

دفتر یادداشتهای
داستایفسکی

www.ketab.ir

فیودور داستایفسکی

جنایت و مکافات



ترجمه مهراڻ صفوی

سرشناسه: داستایفسکی، فیودور میخائیلوویچ، ۱۸۲۱ - ۱۸۸۱ م Dostoyevsky, Fyodor, 1821-1881
عنوان و نام پدیدآور دفتر یادداشت‌های جنایت و مکافات/ فیودور داستایفسکی/ ترجمه: مهران صفوی
مشخصات نشر: تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه ۱۴۰۰
مشخصات ظاهری: ۳۵۲ ص
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۳-۸۴۴-۴

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
یادداشت: عنوان اصلی: Prestuplenie i nakazanie, neizdannye materialy
یادداشت: کتاب حاضر از متن انگلیسی با عنوان The notebooks for crime and punishment
موضوع: داستایفسکی، فیودور میخائیلوویچ، ۱۸۲۱ - ۱۸۸۱ م -- یادداشت‌ها، طرح‌ها و غیره
شناسه افزوده: صفوی، مهران، ۱۳۶۵ - مترجم
رده‌بندی کنگره: PG ۳۳۶۰
رده‌بندی دیویی: ۷۳۳/۸۹۱
شماره کتابشناسی ملی: ۸۷۰۸۳۲۵



دفتر یادداشت‌های جنایت و مکافات

ترجمه: مهران صفوی

فیودور داستایفسکی

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

آماده‌سازی و تولید:

چاپ: دالاهو

طراحی گرافیک: پرویز بیانی

نوبت و شمارگان: چاپ اول ۱۴۰۱، ۷۷۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر برای بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه محفوظ است.
هر گونه اقتباس از این اثر، منوط به دریافت اجازه کتبی از ناشر است.

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، خیابان شهدای ژاندارمری شرقی، پلاک ۷۴

طبقه سوم، تلفن، ۶۶۴۷۷۴۰۵

www.parsehbook.com / info@parsehbook.com

@ketabeparseh

فروشگاه: تهران، خیابان ولیعصر، روبروی دوراهی یوسف‌آباد، پلاک ۱۹۴۱

تلفن: ۸۸۹۱۸۹۴

فهرست

۹	سخن و راستار
۱۱	پیشگفتار مترجم
۱۳	مقدمه
۳۷	دفتر اول
۳۹	۱
۷۳	۲
۱۱۵	دفتر دوم
۱۱۷	۳
۱۴۹	۴
۲۱۹	۵
۲۴۷	۶
۲۵۳	۷
۲۶۱	دفتر سوم
۲۶۳	۸
۲۸۷	۹
۳۲۱	۱۰

سخن ویراستار

دفتر یادداشت‌های داستایفسکی حاوی تمامی تراوشات ذهنی‌ای است که او حین نگارش رمان‌های سترگش به روی کاغذ آورده است، نوشته‌هایی مبهم، پریشان، پراکنده و سخت‌خوان، اما به قول جوزف فرانک، داستایفسکی پژوه شهیر، «اسنادی ضروری». این‌ها دربردارندهٔ طرح‌ها، الهامات، اندیشه‌های آنی و ژرف اوست که اطلاعات بسیار مفیدی را از سیر خلق شاهکارهایش به دست می‌دهد: احوال و کیفیات پدید آمدن‌شان.

جای خالی این اسناد مهم برای خوانندهٔ فارسی‌زبان به‌ویژه داستایفسکی‌پژوهان، منتقدان ادبی، نویسندگان و علاقه‌مندان داستایفسکی حس می‌شد. لذا از میان پنج اثر داستایفسکی که دارای دفتر یادداشت هستند، چهارتای آن‌ها به فراخور ضروریاتی در این مجموعه ترجمه شده‌اند: برادران کارامازوف، شیاطین، جنایت و مکافات و ابله.